

# Mülteci Hakları Merkezi

## Refugee Rights Turkey

Dr. Refik Saydam Cad. Dilber Apt. No: 39 Daire: 11 Kat: 4

Şiřhane, Beyođlu - İstanbul

+90 212 292 48 30

+90 212 292 48 33

info@mhd.org.tr

[www.mhd.org.tr](http://www.mhd.org.tr)

تم انتاج هذا المرجع من قبل منظمة حقوق اللاجئين تركيا ضمن سياق مشروع قائم بالتعاون مع منظمة التضامن مع اللاجئين الأميركية ومجلس اللاجئين الهولندي وتم دعمه من قبل وزارة الخارجية الأميركية ومكتب السكان واللاجئين والهجرة.



Mülteci Hakları Merkezi



Refugee Solidarity Network



US Department of State  
Bureau of Population,  
Refugees, and Migration

# هل عليّ الدفع مقابل الخدمات المقدمة من منظمة حقوق اللاجئين تركيا؟

إن جميع الخدمات التي تقدمها منظمة حقوق اللاجئين تركيا مجانية ونرجو إبلاغ مكتبنا مباشرة في حال علمتم بوجود أشخاص أو كيانات تدعي العمل تحت اسم منظمنا وتطلب منكم النقود أو أي مكاسب مادية. سنحافظ على سرية معلوماتكم الشخصية.

## هل ستبقي منظمة حقوق اللاجئين تركيا معلوماتي سرية؟

تعمل منظمة حقوق اللاجئين تركيا حسب مبادئ السرية المطلقة وتحترم خصوصية الأفراد. بالتالي فإننا لا نشترك معلوماتكم أو وثائقكم مع أي طرف ثالث من دون موافقتكم.

## معلومات التواصل مع منظمة حقوق اللاجئين تركيا:

نرحب بكم لزيارة مكتبنا أو التواصل معنا عبر الهاتف، الفاكس أو البريد الإلكتروني طوال أيام الأسبوع من الساعة 10:00 صباحاً وحتى 05:00 مساءً أينما كنتم في تركيا.

 Dr. Refik Saydam Cad. Dilber Apt. No: 39 Daire: 11 Kat: 4

Şişhane, Beyoğlu - İstanbul

 +90 212 292 48 30

 +90 212 292 48 33

 info@mhd.org.tr

[www.mhd.org.tr](http://www.mhd.org.tr)

قد يكون صاحب العمل مسؤولاً عن أضرار مادية أو نفسية مباشرة أو لاحقة ناجمة عن حوادث العمل أو كليهما.

صاحب العمل ملزم بالتبليغ عن حادث العمل خلال ثلاثة أيام لمديرية العمل والضمان الاجتماعي في المنطقة. إذا لم يتم صاحب عملكم بهذا فيمكنكم التبليغ عنه شخصياً. من المهم إرفاق جميع الوثائق المتعلقة مع تقريركم. يحق لكم أيضاً رفع دعوى أضرار شخصية. للقيام بذلك، عليكم التوجه لمديرية الضمان الاجتماعي. سوف يتم تحويلكم إلى مستشفى من أجل معاينة الأضرار الجسدية وإن احتاج الأمر معاينة درجة الإعاقة الحاصلة. يمكنكم التقديم للحصول على تعويض إعاقة أو مخصص عجز مؤقت أو كليهما حسب المعاينة.

## ماذا لو عملت بدون رخصة العمل؟

إن العمل بدون رخصة عمل أو إعفاء من رخصة العمل ممنوع قانونياً وقد يواجه صاحب العمل والموظف مخالفات إدارية.

## كيف تستطيع منظمة حقوق اللاجئين تركيا مساعدتي؟

منظمة حقوق اللاجئين تركيا تؤمن المعلومات والاستشارة والمساعدة للأشخاص الذين يسعون للحصول على الحماية الدولية وهم تحت الحماية المؤقتة في تركيا مجاناً. يمكنكم التوجه لمكتبنا للحصول على الاستشارة القانونية وخدمات المساعدة القانونية للمشاكل التي قد تواجهكم في الوصول إلى آليات الحماية في تركيا والحقوق الأساسية والحريات.

## هل ترتبط منظمة حقوق اللاجئين تركيا بالحكومة التركية أو المفوضية السامية لشؤون اللاجئين UNHCR؟

لا. تعتبر منظمة اللاجئين تركيا منظمة مجتمع مدنية وهي ليست شريكا تنفيذياً للحكومة التركية أو المفوضية السامية لشؤون اللاجئين ولكنها تتعاون مع السلطات التركية الملائمة والمفوضية السامية لضمان الحماية القانونية لطالبي الحماية الدولية وللأشخاص تحت الحماية المؤقتة في تركيا.

## هل تبقى رخصة عملي صالحة إذا تم صرفي من العمل؟

كما ذكر سابقاً، كقاعدة عامة فإن رخصة العمل للأجانب مرتبطة بمكان عمل محدد أو منزل محدد. لذلك إذا تم إلغاء عقد تشغيلكم لأي سبب وتريدون متابعة العمل في مكان عمل آخر، يجب على صاحب العمل الجديد تقديم طلب جديد لرخصة العمل.

## أنا موظف ولدي رخصة عمل. ماهي حقوقي؟

لا يحق لصاحب عملكم أن يدفع لكم راتب أقل من الحد الأدنى للرواتب المحدد قانونياً. إذا ادعى صاحب عملكم بأنكم غير مؤهلين للحصول على الحد الأدنى للأجور بسبب جنسيتكم، فإنه غير صادق. يحق لجميع الموظفين بغض النظر عن جنسيتهم الحصول على الحد الأدنى من الأجور.

بحسب قوانين الضمان الاجتماعي المطبقة، فإن شملكم بالضمان الاجتماعي ليس متوقّف أو مشروط بجنسيتكم. صاحب عملكم ملزم قانونياً بأن يسجلكم في نظام الضمان الاجتماعي وأن يدفع تكاليف الضمان الاجتماعي بشكل دوري. إن صاحب العمل الذي لا يلتزم بهذه الشروط يخاطر بمواجهة مخالفات إدارية عالية. إذا لم يقم صاحب عملكم بدفع تكاليف الضمان الاجتماعي الخاص بكم لديكم الحق بالتوجه لمديرية العمل والضمان الاجتماعي في المنطقة وتقديم شكوى بالموضوع. يجب أن يتضمن طلب الشكوى الوثائق الملائمة التي توضح حالة العمل الخاصة بكم. إذا لم يكن لديكم أية وثائق فيمكنكم تقديم تصريح من شاهد. كما يمكنكم الاتصال على الرقم 170 وهو رقم الخط الساخن لوزارة العمل والضمان الاجتماعي للتبليغ عن صاحب العمل الغير ملتزم بالشروط القانونية كحلّ بديل.

ولكن إذا كنتم تعملون في مجالات الزراعة الموسمية أو تربية الحيوان بموجب إعفاء من رخصة العمل، فأنتم تخضعون لنظام مختلف. في هذه الحالة فإن صاحب عملكم ملزم بتسجيلكم في نظام الضمان الاجتماعي فقط إذا كانت مدة العمل تتجاوز الثلاثين يوماً.

## ماهي حقوقي إذا تعرضت لحادث خلال العمل؟

الحوادث المتعلقة بالعمل ليست محصورة فقط بالحوادث داخل مكان العمل.

الحوادث التي تحصل معك وأنت تقوم بمهمة متعلقة بالعمل في مكان آخر تندرج ضمن خانة حوادث العمل.

عليها من مديرية مؤسسة العمل والتشغيل في المحافظات المسجل لديها مكان العمل.

المعايير الأساسية لتقييم طلبات رخص العمل تتضمن:

- 1- فيما إذا تم التقدم بطلب رخصة العمل بعد ست أشهر من إتمام التسجيل بالحماية المؤقتة.
- 2- فيما إذا تم تقديم الطلب لمكان العمل في المدينة التي تم التسجيل بها.
- 3- فيما إذا كان صاحب العمل يستوفي الشروط المحددة المنصوص عليها بنظام حد النصاب السابق ذكره.
- 4- فيما إذا كان طلب تصريح العمل يدخل في نطاق الاعمال أو الحرف المحظورة أو لا.
- 5- فيما إذا كان هناك متطلب إذن أولي تم استيفاؤه بشكل تام و
- 6- فيما إذا وجدت نتائج سلبية صادرة من الحكومة بخصوص طلب تصريح العمل.

نرجو الانتباه الى أنه يتم التواصل مع صاحب العمل عبر البريد الالكتروني بخصوص أي تطورات خلال عملية تقييم الطلب بشكل منتظم. كما يمكن لصاحب العمل التحقق من سير طلبكم عبر موقع وزارة العمل والضمان الاجتماعي الالكتروني.

## تم منحي رخصة عمل فمتى يمكنني البدء بالعمل؟

عليك البدء أو متابعة عملك خلال 30 يوما من منحك رخصة العمل وعلى صاحب العمل التبليغ عن اليوم الذي بدأت به العمل لوزارة العمل والضمان الاجتماعي خلال 15 يوما.

## هل يمكنني العمل في مكان آخر برخصة العمل التي أحملها؟

كقاعدة عامة بما أنّ طلبات رخص العمل يقوم بها صاحب العمل فإنّ رخصة عملكم سوف تبطل بغض النظر عن مدتها إذا تركتم عملكم. وكذلك لا يمكنكم العمل في عدة أماكن برخصة عمل واحد.

يجب على صاحب العمل الجديد أن يقوم بطلب جديد بالنيابة عنكم إذا كنتم ترغبون بالقيام بعمل في مكان مختلف.

# هل هناك أي قيود للدخول إلى سوق العمل في تركيا؟

يمنع على الأجانب وبحسب القوانين الداخلية المطبقة القيام بأعمال وحرف معينة.

هذه الحرف/الأعمال تتضمن التالي: طبيب الأسنان، مقدمي الرعاية في المستشفيات، الصيدلي، الطبيب البيطري، المحامي، الكاتب بالعدل، حارس الأمن في المؤسسات الخاصة أو العامة، مدير مستشفى خاص، دليل سياحي، مستشار جمارك بالإضافة إلى قبطان، بحار، صياد، غطاس وأي أعمال مشابهة ضمن المياه الإقليمية.

## هل هناك شروط إضافية للحصول على رخص العمل؟

على الأشخاص تحت الحماية المؤقتة والذين يرغبون بالعمل في مجال الصحة والتعليم الحصول على إذن أولي. الطلبات التي لا تحتوي على إذن أولي سوف ترفض بدون إعادة النظر فيها.

على العاملين في المجال الطبي التوجه لمديرية الصحة في المحافظة للحصول على الإذن الأولي. وعلى العاملين في المجال التعليمي التوجه لوزارة التعليم الوطني أو مجلس التعليم العالي وذلك بحسب طبيعة العمل.

كذلك على من يودون التقدم للعمل كموظفي بحث وتطوير في الشركات المعتمدة كمراكز بحث وتطوير التقدم للحصول على الإذن الأولي من وزارة العلم والصناعة والتكنولوجيا.

## كيف يتم تقييم طلبات رخص العمل؟

إن الأحكام الأساسية الخاصة برخص العمل للأجانب منصوص عليها بالقانون رقم 5736 المتعلق بالقوى العاملة الأجنبية وكما تم الذكر سابقاً فإن طلب رخصة العمل يجب أن يقوم به صاحب العمل كقاعدة عامة.

حسب القوانين المطبقة، على صاحب العمل استيفاء مجموعة من المعايير حتى يستطيع توظيف أجنبي. تتضمن هذه الشروط حدّ نصاب معين ينص على أن عدد العاملين الأجانب تحت الحماية المؤقتة الذين يتم توظيفهم في مكان عمل لا يمكن أن يتجاوز 10 بالمائة من عدد المواطنين الأتراك الموظفين في نفس المكان. كما تنص على أنه لا يسمح لأماكن العمل التي يعمل فيها اقل من عشر موظفين توظيف أكثر من شخص واحد تحت الحماية المؤقتة على أبعد تقدير.

ولكن إذا استطاع صاحب العمل أن يثبت بأنه لم يجد أي مواطن تركي لديه المواصفات المطلوبة للقيام بالمهام المطلوبة من الأجنبي خلال الأربع أسابيع قبل تاريخ طلب رخصة العمل، فإن وزارة العمل والضمان الاجتماعي قد لتطبق قانون النصاب المذكور سابقاً. يجب على أصحاب العمل أن يأكّدوا صحة هذه الحالة بوثيقة يمكن الحصول

# أنا لاجئ من سوريا فهل يمكنني العمل بشكل قانوني في تركيا؟

يعطى وضع الحماية المؤقتة للمواطنين السوريين بالإضافة للاجئين وعديمي الجنسية القادمين من سوريا والذين أتوا إلى تركيا. يحق للأشخاص الحاصلين على الحماية المؤقتة التقدم بطلب للحصول على رخصة عمل بعد ستة أشهر من استكمال التسجيل تحت الحماية المؤقتة. لذلك من الضروري أن يكون معكم بطاقة حماية مؤقتة تحمل رقم تعريف الأجانب الذي يبدأ ب 99 لتستطيعوا التقدم بطلب للحصول على رخصة عمل.

كقاعدة عامة إن طلبات التقدم للحصول على رخص العمل للأشخاص تحت الحماية المؤقتة يجب أن تتم من قبل صاحب العمل عبر البوابة الإلكترونية للحكومة. تقوم وزارة العمل والضمان الاجتماعي باتخاذ كل القرارات المتعلقة بتصاريح العمل. للحصول على معلومات مفصلة ومحدثة في اللغة العربية نرجو مراجعة الموقع الرسمي لوزارة العمل والضمان الاجتماعي الرسمي: <http://www.csgeb.gov.tr/>

كما يمكن الاتصال بالرقم الساخن 170 وهو رقم مركز اتصالات وزارة العمل والضمان الاجتماعي.

## هل من الممكن الحصول على إعفاء من رخصة العمل؟

اتبعت تركيا "قوانين تصاريح العمل للأجانب تحت وضع الحماية المؤقتة" في كانون الثاني 2016 وبحسب هذه القوانين والقانون رقم 6735 الخاص بالقوى العاملة الدولية يعتبر الأشخاص تحت الحماية المؤقتة مخولين للحصول على إعفاء من رخصة العمل في قطاعي الزراعة الموسمية أو تربية الحيوان. ولكن يرجى العلم بأن هذا الإعفاء لا يمنح تلقائياً، ويتوجب تقديم طلب رسمي للحصول عليه. يمكن لمن هم تحت الحماية المؤقتة تقديم طلب للإعفاء بعد مرور ستة أشهر على إتمام التسجيل تحت الحماية المؤقتة.

تتوفر طلبات الاعفاء من رخصة العمل في مكتب مديرية العمل في المحافظة التي سجلتم فيها. ستتعامل المديرية مع طلبكم من خلال وزارة العمل والضمان الاجتماعي وسيتم ابلاغكم بأي قرار إيجابي من الوزارة. يمكنكم التحقق من استحقاقكم للإعفاء بإدخال رقم تعريف الأجانب خاصتكم في الموقع الرسمي لنظام الاستعلام عن تصاريح العمل للأجانب: <http://www.calismaizni.gov.tr>

نرجو الانتباه إلى أن الاعفاء من اذن العمل في قطاعي الزراعة الموسمية وتربية الحيوان يعطى حصراً في المحافظة التي حصلتم فيها على الحماية المؤقتة.

